

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Samaria nie popełniła ani połowy twoich grzechów! I mnożyłaś swoje obrzydliwości bardziej niż one, i usprawiedliwiałaś swoje siostry wszystkimi swoimi obrzydliwościami, które popełniłaś.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Samaria? Ta nie popełniła ani połowy twoich grzechów! Ty pomnożyłaś swe obrzydliwości bardziej niż one i poniekąd usprawiedliwiałaś swoje siostry rozmiarami swego zła!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Samaria nie popełniła nawet połowy twoich grzechów, bo rozmnożyłaś swoje obrzydliwości bardziej niż ona i usprawiedliwiałaś swoje siostry wszystkimi twymi obrzydliwościami, które popełniłaś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Samaryja także ani połowy grzechów twoich nie grzeszyła; boś rozmnożyła obrzydliwości twoje nad nią; a tak usprawiedliwiałaś siostry twoje obrzydliwościami twojemi, któreś czyniła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Samaria połowicę grzechów twoich nie zgrzeszyła, aleś je zwyciężyła złościami twemi: i usprawiedliwiałaś siostry twe wszemi obrzydłościami twemi, któreś czyniła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także Samaria nie dopuściła się ani połowy twoich grzechów. Ty popełniłaś o wiele więcej obrzydliwości niż one i ty usprawiedliwiałaś twoje siostry przez wszystkie obrzydliwości, które popełniłaś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Samaria nie popełniła ani połowy twoich grzechów. Ty popełniłaś więcej obrzydliwości niż one i usprawiedliwiałaś swoje siostry wszystkimi swoimi obrzydliwościami, które popełniłaś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Samaria nie popełniła połowy twoich grzechów. Mnożyłaś swe obrzydliwości bardziej niż ona. Usprawiedliwiałaś swe siostry przez wszystkie swoje obrzydliwości, które popełniłaś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Samaria nie popełniła nawet połowy twoich grzechów. Ty pomnożyłaś swoje obrzydliwości bardziej niż ona. Wobec wszystkich obrzydliwości, które popełniłaś, twoje siostry okazały się sprawiedliwe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Samaria nie popełniła ani połowy twoich grzechów. Bardziej od niej mnożyłaś swe obrzydliwości. Usprawiedliwiałaś swe siostry dzięki wszystkim twoim obrzydliwościom, które popełniłaś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Самарія не згрішила до половини твоїх гріхів. І ти помножила твої беззаконня понад них і ти оправдала твоїх сестер в усіх твоїх беззаконнях, які ти зробила,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także Szomronnie dopuścił się ani połowy twych grzechów; bo spełniłaś więcej obmierzłości niż tamte oraz

¹⁾ <x>300 3:11</x>

			usprawiedliwiałaś twoje siostry wszystkimi twymi obmierzłościami, które spełniałaś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A Samaria nie popełniła ani połowy twych grzechów, lecz ty mnożyłaś swe obrzydliwości bardziej niż one, tak iż wszystkimi swymi obrzydliwościami, których się dopuszczałaś, sprawiłaś, że twoje siostry wydają się prawe.